

# 梵文學習法

淨海編著

जनकः पुत्राय कुप्यति । janakaḥ putrāya kupyati / 父親對兒子生氣。(父親向兒子發怒)。

(3) 表示动作的目的:

युद्धाय गच्छति । yuddhāya gacchati / 他去為了戰爭(他為戰爭而去)。

(4) 表示动作为人或事物的利益:

कूपं पुत्रेभ्यः खनति । kūpaṁ putrebhyaḥ khanati / 他為(他的)兒子們掘一個井。

(5) 表示移动的到達點:

दासो ग्रामाय गच्छति । dāso grāmāya gacchati / (那)僕人去到村莊。

{請與受格比較,見37, (3)}

(6) 在不變化詞 नमः namaḥ(禮敬)、स्वस्ति svasti(祝賀,致敬)後,表致敬的言辭:

उपाय स्वस्ति । upāya svasti ! 國王萬歲!

## 44 連聲法(定律四)

-: -h 的變化

① 當 -: -h 變為 r 後,如其後跟有字頭也是 r 的時候,則前面之 r 即被消除,並延長其前的短母音為長母音,

如: इन्दुः राजते=इन्दुर राजते=इन्दू राजते । induh rājate =indur rājate =indū rājate / 月亮照耀。

② 不變化詞 भोः bhoh(君!卿!你!汝!喂! —表示對第二人称的敬稱),在任何母音及軟子音之前, -: -h 都被消除。

如: भोः ब्राह्मण = भो ब्राह्मण । bhoh brāhmaṇa =bho brāhmaṇa ! 婆羅門!(喂:婆羅門!)

③ 當 -: -h 其後字頭是喉音(即 श ś, ष ṣ, स s 三音),可隨意變為相同的喉音,

如: धर्मः शरणम् 或 धर्मशरणम् । dharmah śaraṇam 或 dharmasśaraṇam / 法是依處  
बालः सरति 或 बालसरति । bālah sarati 或 bālassarati / 男孩子去。

## 字彙

अध्ययन adhyayana (中) 學問, 讀誦  
 अलम् alam (副) 充分; 适当地  
 आचार्य ācārya (男) 阿闍梨; 教師  
 आ / हे ā-hve (1) 呼, 叫  
 इन्दु indu (男) 月  
 उद्यान udyāna (中) 園, 苑, 莊園  
 कमल kamala (中) 蓮花  
 कुप kup (4) 忿怒, 發怒, 生氣

✓ क्षिप् kṣip (6) 射, 投; 推送  
 क्षीर ksīra (中) 乳, 奶, 乳汁  
 क्षेपणी kṣepaṇī (女) 櫓, 槳; 投石器  
 ✓ खन् khan (1) 掘, 鑿  
 चन्द्र candra (男) 月, 月亮  
 ज्ञान jñāna (中) 知識, 智, 慧  
 ✓ तुष tuṣ (4) 欣悅, 歡悅  
 धेनु dhenu (女) 牝牛, 母牛  
 नदी nadi (女) 河, 江

(30)

नमः namaḥ (款) (表) 致敬, 祝賀  
 √ नश् नाश (4) 坏, 損坏, 坏滅  
 नाविक नाविका (男) 船夫, 舟子  
 √ च्त् नृत् (4) 踊, 舞, 舞蹈  
 नौका naukā (女) 船, 小舟  
 √ पठ् पठ् (1) 讀, 誦  
 पत्र patra (中) 葉, 樹葉  
 पाठालय पाठालया (男) 學校  
 पाद pāda (男) 足, 脚; 跡  
 पुष् पुष् (4) 養育; 增長  
 पुस्तक pustaka (中) 書, 書冊; 經典  
 प्रासाद प्रासादा (男) 宮, 殿  
 बालक bālaka (男) 男孩, 男童  
 बालिका bālikā (女) 女孩, 女童  
 ब्राह्मण brāhmaṇa (男) 婆羅門, 梵志, 祭師

भोः bhoḥ (款) 君; 汝; 喂; (敬稱)  
 मुख mukha (中) 面, 臉孔; 嘴, 口; 門  
 युद्ध yuddh (中) 戰爭  
 √ राज् (राजते) rāj (rājate) (1) 射光, 照耀  
 √ रुह रुह (1) 生長, 發育  
 √ लभ् लभ् (1) 得, 獲得  
 वत्स vatsa (男) 小牛, 犢  
 विवृत् विवृत् (1) 授與; 讓  
 शकट śakṭa (中) 車  
 शरण śaraṇa (中) 皈依處, 保護處, 避難所  
 शरीर śarīra (中) 身, 軀, 體, 身體  
 सह saha (副) 偕, 共, 與  
 स्वभाव svabhāva (男) 本來; 天性, 自然  
 स्वर्ग svarga (男) 天, 天上  
 स्वस्ति svasti (款) (表) 致敬, 祝賀  
 ह्रद् ह्रद् (男) 湖, 湖水

## 習題八

I. 將下列的動詞語根分解為現在式主動態。

यम् yam, ध्मा dhmā, दिव् div, दाम् śam, पठ् paṭh, व्यध् vyadh

II. 連聲下列的句子:

1. अरयः जनानां =? arayaḥ janānām =?
2. नृपः असिना अरः =? nṛpaḥ asinā areḥ =?
3. प्रासादं अभितः नृत्यामः =? prāsādaṁ abhitaḥ nṛtyāmaḥ =?
4. दासः गजम् पुष्यति =? dāsaḥ gajam puṣyati =?

III. 譯成中文:

1. कमलं जिग्रामि। kamalaṁ jighrāmi /
2. गजा धमन्ति। gajā dhmanti /
3. दासौ धनं हरतः। dāsau dhanam harataḥ /
4. ह्रदं निकाषा बाला दीव्यन्ति। hradaṁ nikaṣā bālā dīvyanti /
5. भिक्षवो धर्मान् इच्छन्ति। bhikṣavo dharmān icchanti /
6. नरो बालाश्च ग्रामं गच्छन्ति॥ nara bālāśca grāmaṁ gacchanti //

IV. 譯成梵文:

1. 他倆希求財物。
2. 人用口說言語。
3. 羅摩偕仙人(同)徑。
4. 僕人飼養(諸)牛和(諸)羊
5. 男孩子們和女孩子們為了知識上學校。

## 梵文學習參考書 [二]

II. 文法

1. A Sanskrit Grammar for Students, by A.A. Macdonell, Oxford.
2. サンスクリット文法綱要, 岩本裕著, 山喜房併書林, 東京.

## 第九課 名詞

— 女性-ई-ī, -ऊ-ū 語幹; 及名詞從格屬格的用法 —

45 課前文例:



शाखा  
śākhā  
枝



माता  
mātā  
母親

शाखायाः पर्णानि पतन्ति । मक्षिकाः पुष्पेभ्यः मधु पिवन्ति । बीजात् अङ्कुरः प्ररोहति । पात्रात् जलं स्रवति । धेनुः व्याघ्रात् त्रस्यति । अहं पीठात् उत्तिष्ठामि । पर्वतात् नदी प्रवहति । समुद्रात् जनाः रत्नानि आनयन्ति ॥

दुहिता भर्तुः गृहं गच्छति । माता दुहितुः शिशुं लालयति । शिशवः मातृणां गानेन तुष्यन्ति । पुत्रः पितुः आज्ञया जामातुः गृहात् स्वसारम् आनयति । वयं शकटस्य शब्दम् आकर्णयामः । यूयं धेनोः क्षीरं पिबथ ॥

(羅馬)

śākhāyāḥ parṇāni patanti / makṣikāḥ puṣpebhyāḥ madhu pivanti / bījāt aṅkuraḥ prarohati / pātrāt jalaṁ snavati / dhenuḥ vyāghāt trasyati / ahaṁ pīṭhāt uttiṣṭhāmi / parvatāt nadī pravahati / samudrāt janāḥ ratnāni ānayanti //

duhitā bhartuḥ gṛhaṁ gacchati / mātā duhituḥ śiśuṁ lālayati / śiśavaḥ mātṛṇāṁ gānena tuṣyanti / putraḥ pituḥ ājñayā jāmātuḥ gṛhāt svasāram ānayati / vayaṁ śakaṭasya śabdam ākarṇayāmaḥ / yūyaṁ dhenoh kṣīraṁ pivatha //

(中譯)

諸葉從樹枝(上)落下。諸蝶自漿花(上)吸飲着蜂蜜。芽自種子生出。水從罇(中)流出。母牛因老虎而驚怖。我從坐位站起來。江河由山導成(江河由山形成)。人們從海洋(裡)取來魚寶。

(32)